

Preis: 7,00 Euro.

4 | 18

Caléidoscope

Das Magazin der französisch-österreichischen Handelskammer | Le Magazine de la Chambre de Commerce Franco-Autrichienne



ANALYSE:

**Österreichische
EU-Ratspräsidentschaft**
La présidence
autrichienne du Conseil
de l'UE

IM INTERVIEW / ENTRETIEN:

**Volkmar Pfaff,
AccorHotels Austria**

BUSINESS-CLUB:

**Schulstart für alle!
La rentrée pour tous !**



CLUB MED BUSINESS

MASSGESCHNEIDERTE EVENTS AUS PROFESSIONELLER HAND

Frischer Wind für Ihr Event!

Club Med Business steht für individuelle Veranstaltungen in traumhafter Umgebung – und das in über 80 Club-Resorts weltweit. Und wenn Ihnen das noch nicht exklusiv genug sein sollte, dann heißen wir Sie herzlich willkommen an Bord unseres Segelkreuzfahrtschiffes Club Med 2.

Für eine professionelle Beratung bezüglich einer Gruppenbuchung oder einer Exklusivvermietung zum attraktiven „All-Inclusive-Preis“ stehen wir Ihnen selbstverständlich gern zur Verfügung.

Rufen Sie noch heute an, um schon bald auf unserer Passagierliste zu stehen!
Club Med freut sich, für Sie Segel zu setzen.

INFORMATIONEN

Select Tours & Clubs
Tel. 01/ 526 62 17 DW 50
oder email an:
clubmed@select-tours.at
www.clubmed.at

Club Med 
BUSINESS

Editorial | Éditorial

www.cdfa.at

Chers amis de la CCFA!
Liebe Freunde der CCFA!

Bei der CCFA lieben wir die leicht angespannte Stimmung kurz vor Semesterbeginn. Es erinnert uns an unsere Kindheit und das gemischte Gefühl zwischen der Sehnsucht nach dem Ende des Urlaubs und dem Beginn eines großen Abenteuers. Seien wir ehrlich, auch wenn uns die Erinnerungen an Strände und Berge nostalgisch machte, während wir wieder unsere Plätze in der Schulklasse einnahmen, so freuten wir uns doch jedes Mal darauf unsere Freunde in dieser gewohnt entspannten Atmosphäre wiederzusehen. Aristoteles sagte: „Der Mensch ist ein soziales Tier“ und dasselbe gilt für den Heumarkt 10: Sie, österreichische und französische Mitglieder und Partner sind es, die uns die Energie für unsere Tätigkeit geben.

In der CCFA-Gemeinschaft haben die Zikaden nicht den ganzen Sommer über gesungen und fleißige Ameisen haben sich gemeinsam diese schöne Ausgabe des Kaleidoscopes für Sie ausgedacht. Ich möchte diese Gelegenheit nutzen, um die zahlreichen „neuen Klassenkameraden“, die Expatriates und ihre Familien zu begrüßen und ich wünsche Ihnen und allen Lesern viel Energie und Erfolg bei Ihren bevorstehenden Projekten. 🚀

À la CCFA, nous adorons le moment fébrile que représente la rentrée de septembre. Cela nous rappelle notre enfance et ce sentiment mitigé entre la nostalgie de fin des vacances et le début d'une grande aventure. Avouons-le, même si l'idée de se rasseoir sagement sur les bancs de l'école nous rendait légèrement nostalgiques des plages ou montagnes estivales, la



Céline Garaudy

© www.stefanjoham.com

perspective de retrouver nos copains dans une ambiance d'émulation amicale nous aidait à faire passer la pilule. Aristote disait « l'homme est un animal social » et il en va de même au Heumarkt 10 : ce sont vous, membres et partenaires autrichiens et français, qui nous donnez l'énergie de notre action.

Dans la communauté CCFA, les cigales n'ont pas chanté tout l'été et de vaillantes petites fourmis vous ont concocté ce beau numéro du Kaleidoscope. J'en profite pour souhaiter la bienvenue aux « nouveaux de la classe », les expatriés et leurs familles et je leur souhaite ainsi qu'à tous les lecteurs, l'énergie et l'enthousiasme nécessaires à la réussite de leurs projets. 🇺🇦 🇫🇷

Céline Garaudy,
Direktorin | Directrice

Inhalt Sommaire

4 Panorama | Panorama
■ 14 juillet
■ Expat Center /
Vienna Business Agency

6 Extra | Extra
■ Marsh Austria
■ Grant Thornton Unitreu

8 CCFA-Analyse |
Analyse de la CCFA
Österreichische
EU-Ratspräsidentschaft
La présidence autrichienne
du Conseil de l'UE

10 Fokus | Zoom
■ L. Derksen & Co
■ Sisley
■ Servithink Unternehmensberatung

14 Kurzportrait | Portrait
■ Winterpark Postalm
■ De Vimart
■ Marionnaud

17 Interview | Entretien
Volkmar Pfaff,
AccorHotels Österreich

19 Business-Club | Business-Club

23 Neue Mitglieder |
Nouveaux membres



De g. à d. : S.E. Véronique Roger-Lacan, S.E. Jean-Louis Falconi, S.E. François Saint-Paul et Mme Arielle Saint-Paul



© Harald Klemm

Le bleu, blanc, rouge à la Fête Bleu-Blanc-Rouge in Feierstimmung

La Fête Nationale commémore depuis 1880 la prise de la Bastille du 14 juillet 1789 et la Fête de la Fédération du 14 juillet 1790, symbole de réconciliation nationale. Retour sur les festivités données à cette occasion à l'Ambassade de France en Autriche, qui ont été l'occasion de réaffirmer l'amitié franco-autrichienne, à l'heure de la Présidence autrichienne du Conseil de l'Union européenne. Der Französische Nationalfeiertag gilt seit 1880 als Gedenktag des Sturms auf die Bastille im Jahr 1789 und des Festes der Föderation vom 14. Juli 1790, Symbol der nationalen Versöhnung. Bericht über die Feierlichkeiten in der französischen Botschaft in Wien. Eine gute Gelegenheit, die französisch-österreichische Freundschaft in der Zeit des österreichischen Ratsvorsitzes zu feiern.



Peugeot 508

**Nationalfeiertag:
Peugeot 508 als Stargast**

Der neue Peugeot 508 war der Stargast bei den Feiern zum französischen Nationalfeiertag in der französischen Botschaft.

Coupé-Silhouette und messerscharfes Design: Mit dem neuen Peugeot 508 bricht eine neue Ära der Sportlichkeit und Eleganz an. Die Proportionen sind perfekt ausgewogen, die rahmenlosen Türen, die Verarbeitung und die Übergänge zeugen von höchster Präzision, jedes Detail fügt sich zu makelloser Eleganz. Und neueste Motorentechnologie, die bereits heute die Euro 6d-TEMP Abgasnorm erfüllt, sowie neu entwickelte Assistenzsysteme unterstreichen die Kompetenz von Peugeot im Fahrzeugbau. www.peugeot.at

L' Ambassadeur de France en Autriche, S.E. François Saint-Paul, le Représentant permanent de la France auprès de l'ONU, l'Ambassadeur Jean-Louis Falconi, et la Représentante permanente de la France auprès de l'OSCE, l'Ambassadrice Véronique Roger-Lacan, ont célébré la Fête nationale le samedi 14 juillet à l'Ambassade de France en Autriche.

De hauts représentants du gouvernement autrichien ainsi que des représentants des milieux diplomatique, culturel et économique, et des acteurs de la vie associative, ont participé aux célébrations dans l'Ambassade de France place Schwarzenberg. Grâce au soutien amical de nombreuses entreprises françaises et autrichiennes, dont l'entreprise Peugeot (voir encadré) et les entreprises Agrana, Sanofi-Aventis et Servier, ces célébrations ont permis de rassembler cette année 1.120 invités lors de deux réceptions chaleureuses et festives. Les réceptions ont débuté avec les hymnes de France, d'Autriche et de l'Union Européenne suivis de brèves allocutions des ambassadeurs. De nombreux mets et spécialités de la Région « Côte d'Azur », thème choisi cette année et destination très appréciée des autrichiens, furent servis. L'Ambassadeur F. Saint-Paul a souligné que face aux défis sans précédent auxquels elle était confrontée, l'Union européenne devait retrouver le chemin de l'unité et de l'action commune. L'Ambassadeur J.-L. Falconi a réaffirmé l'attachement de la France au multilatéralisme, en particulier aux Nations Unies, seul à même d'apporter des réponses concertées aux défis globaux auxquels nous devons faire face. L'Ambassadrice V. Roger-Lacan a évoqué la participation de la France à la coupe du monde de football : « A l'image de

son équipe de football, la France est diverse, multiple et généreuse. Elle intègre qui souhaite embrasser les valeurs de la République. Et elle gagne », a-t-elle déclaré, à la veille de la finale. 🇫🇷 🇦🇹

Zusammenfassung:

Der Botschafter der Republik Frankreich in Österreich Herr François Saint-Paul, der Ständige Vertreter Frankreichs bei der UNO, Botschafter Jean-Louis Falconi und die Ständige Vertreterin Frankreichs bei der OSZE, Botschafterin Véronique Roger-Lacan haben in die Botschaft in Wien zur festlichen Begehung des französischen Nationalfeiertages am 14. Juli geladen. Hochrangige Vertreter der österreichischen Regierung, Vertreter aus den österreichischen und internationalen diplomatischen Kreisen, Politiker, Akteure aus Kultur, Wirtschaft und Handel, sowie Repräsentanten aus dem Vereinsleben kamen zu dem herzlichen und feierlichen Empfang in die festlich geschmückte Botschaft am Schwarzenbergplatz. Durch die freundliche Unterstützung zahlreicher französischer und österreichischer Unternehmen, wie die Marke Peugeot (siehe Kasten), die Konzerne Agrana, Sanofi-Aventis und Servier, konnte ein herrliches Fest für 1.120 geladene Gäste ausgerichtet werden.

Auch kulinarisch wurde das Thema dieses Jahres berücksichtigt: Den Gästen wurden Köstlichkeiten und Spezialitäten aus der Region „Côte d'Azur“ serviert – eine von Österreichern gern bereiste französische Region. 🇫🇷

Kontakt | Contact :
www.ambafrance-at.org

Panorama

Vienna Business Agency:

Vienne: un vivier de talents cachés! Wien: Nährboden für verborgene Talente!

L'Autriche regorge de champions cachés et Vienne peut être fière de certaines de ses « success stories », notamment dans le domaine de « l'IoT », la santé et la robotique. L'Agence Économique de Vienne, scène de la traditionnelle soirée de rentrée des nouveaux expatriés de la CCFA, souligne les points forts de la ville de Vienne en tant que pôle culturel et économique important.

Österreich ist ein Land der „Hidden Champions“ und Wien kann auf einige Erfolgsgeschichten besonders im Bereich IoT, Life Sciences und Robotik zurückblicken. Die Vienna Business Agency, die jedes Jahr im September die neuen Expats der CCFA zur „Soirée de rentrée“ einlädt, betont die Bedeutung der Stadt Wien als wichtiger Kultur- und Wirtschaftsstandort.



© Christian Husar

Pioneers Festival

samt 191 internationale Betriebsansiedlungen erreicht, was einem Volumen von 537,1 Millionen Euro entspricht und insgesamt wurden 1.087 Arbeitsplätze geschaffen.

Österreich ist ein Land der „Hidden Champions“ und Wien kann auf einige Erfolgsgeschichten besonders im Bereich IoT, Life Sciences und Robotik zurückblicken. Mit Cluster-Unternehmen wie LISAVienna für die Weiterentwicklung im Bereich Life Sciences oder Urban Innovation Vienna für Smart-City-Themen, steht die Stadt Wien an der Spitze der Rankings für Start-ups und Spitzentechnologie.

Der heimliche Gewinner, der mehr Beachtung verdient, ist die Wirtschaftsagentur Wien, die innerhalb der International Business-Abteilung eine kostenlose Beratung in mehr als 12 Sprachen für Unternehmen anbietet, welche sich in Wien niederlassen wollen. Sie bietet außerdem einen umfassenden Orientierungsservice für Expatriates in Wien an und sieht sich als Anlaufstelle für alle Fragen rund um die Themen Wohnungssuche, Verwaltungsformalitäten, Arbeitsrecht, internationale Schulen usw. 

Atteignant la seconde place dans la classification ICCA, Vienne est reconnue pour sa performance constante dans le domaine du tourisme, et en particulier dans le tourisme d'affaires. Elle bénéficie également d'une réputation internationale pour la qualité de son offre culturelle avec plus de 100 musées et expositions multiples. Cependant, ayant attiré en 2017 un total de 191 entreprises internationales – soit un volume de 537,1 millions d'euros et un total de 1,087 emplois – il ne faut pas ignorer l'ampleur de sa performance économique dans de nombreux autres secteurs.

L'Autriche en général est un pays de champions cachés et Vienne peut être fière de certaines « success stories », notamment dans le domaine de « l'IoT », la santé et la robotique. Abritant des clusters tels que LISAVienna pour les sciences de la vie, ou bien Urban Innovation Vienna pour les sujets des villes intelligentes, la ville de Vienne se positionne en tête des classements des start-ups et de la technologie de pointe.

Le champion caché qui mérite l'attention de la ville est l'Agence Économique de Vienne qui, au sein de son département International Business, offre un service gratuit de conseil en plus de 12 langues pour les entreprises qui souhaitent se domicilier à Vienne. Elle offre aussi un service d'orientation complet aux expatriés de Vienne et est un point de contact pour tous les sujets d'ordre pratique qui en découlent tels que la recherche d'un logement, les formalités administratives, le droit du travail, la recherche d'écoles internationales, etc. 

Wien ist bekannt für seine konstante Performance im Bereich Tourismus (insbesondere der Geschäftstourismus erreicht den zweiten Platz in der ICCA-Klassifikation) und genießt international einen ausgezeichneten Ruf für die Qualität seines kulturellen Angebots (mehr als 100 Museen und diverse Ausstellungen). Das Ausmaß seiner Wirtschaftsleistung darf an dieser Stelle auch nicht unerwähnt bleiben: 2017 wurden insge-

Kontakt | Contact :

Karine Lacroix, MA
Regional Manager France, Benelux, Spain,
Portugal & South America
Vienna Business Agency
A service offered by the City of Vienna
Schmerlingplatz 3, A-1010 Wien
T: +43 1 4000 87071
M: +43 699 140 86941
lacroix@viennabusinessagency.at
www.viennabusinessagency.at

Extra

Hubs auf dem Vormars(c)h Les « hubs » en plein essor

Immer mehr Firmen entdecken Österreich als attraktiven Wirtschaftsstandort. Vor allem als Tor zum Osten wird Wien gerne gesehen. Marsh Austria, als internationaler Versicherungsmakler und Risikoberater mit Sitz in Wien, hat das Potential des Ostens ebenso erkannt.

De plus en plus d'entreprises perçoivent l'Autriche comme un pôle économique attractif. En particulier sa capitale, Vienne, est perçue comme la « porte de l'Europe de l'Est ». Marsh, en tant que courtier en assurances et conseiller en matière de risques avec pour siège Vienne, a également reconnu tout le potentiel que représente l'Europe de l'Est.



Marsh Austria ist weltweit vernetzt

Firmen, die ihren Hauptsitz im Ausland haben, verlegen ihre Osteuropa Zentrale des Öfteren in die Hauptstadt. Marsh Austria, als internationaler Versicherungsmakler und Risikoberater mit Sitz in Wien, hat das Potential des Ostens ebenso erkannt und im November 2013 seine Hauptzentrale für die Region Zentral- und Südosteuropa (Central & South Eastern Europe, CSEE) mit insgesamt 17 Ländern nach Wien verlegt. Dadurch ist nicht nur der engere Kontakt mit den ausländischen Kollegen gegeben, auch die Unternehmen können besser serviert werden und das Berichtswesen der Firmen gespiegelt werden.

Da die meisten Großkonzerne internationale Versicherungsprogramme platzieren, unterstützt Marsh durch sein weltweites Netzwerk und seine Erfahrung mit länderspezifischen Besonderheiten, insbesondere die Einhaltung der Compliance-Richtlinien, durch sogenann-

te Hubs. Diese sind für Unternehmen geeignet, deren Mutterkonzern im Ausland ansässig ist und deren Berichtswesen ebenfalls über deren österreichische Niederlassung für die CSEE Region durchgeführt wird. Ein weiterer Vorteil besteht darin, dass die Unternehmen bezüglich ihrer Versicherungen nicht mit all ihren Niederlassungen einzeln in Kontakt treten müssen, sondern dies Marsh für sie erledigt und somit einen zentralen Ansprechpartner für die Region haben und die benötigten Informationen gesammelt aufbereitet werden. Die letzten Jahre haben gezeigt, dass dieses Angebot gerne von Unternehmen genutzt wird.

Durch strengere Regulierungen wird Transparenz in Konzernen immer mehr Bedeutung beigemessen. Gerade bei Versicherungen, einem komplexen Produkt mit lokalen Besonderheiten, kann ein internationaler Makler mit seiner Expertise unterstützen. Nicht nur die

Steuerproblematik in den einzelnen Ländern kann über den Makler abgewickelt werden, es kann auch eine Kostenersparnis erzielt werden. Mit einer zentralen Steuerung aus Wien heraus, ist Marsh Austria der ideale Ansprechpartner in Thema Hubs. 

Résumé :

De plus en plus d'entreprises dont le siège se situe à l'étranger délocalisent leur site de l'Europe de l'Est à Vienne. Ayant reconnu le potentiel que représente le marché de l'Europe de l'Est, Marsh Austria a également installé son site principal de l'Europe centrale et orientale dans la capitale autrichienne. Grâce à son solide réseau international et ses connaissances des différents marchés, Marsh encadre les entreprises au travers de « hubs ». Ceux-ci sont particulièrement adaptés aux entreprises dont la maison mère se situe à l'étranger et dont le système de rapports s'effectue via leur filiale autrichienne pour la région de l'Europe centrale et orientale. 

Kontakt | Contact :

**Marsh Austria GmbH | Millennium Tower
Handelskai 94-96, 1200 Wien**

■ **Sabrina Mayer, BA, Akad. Vkff.**

Senior Client Advisor

T.: +43 (0)1 586 49 83 – 92

M.: +43 (0)664 80 586 592

sabrina.mayer@marsh.com

■ **Monika Reich, Akad. Vkff**

**Head of Multinational Client Service Central
& South Eastern Europe**

T.: +43 (0)1 586 49 83 – 582

M.: +43 (0)664 80 586 582

monika.reich@marsh.com

Rechnungswesensvorschriften / Normes comptables : Vergleich Frankreich - Österreich Comparaison France - Autriche

Grant Thornton Unitreu, eines der führenden internationalen Netzwerke von Wirtschaftsprüfungs- und Steuerberatungsgesellschaften und neues Mitglied der CCFA, stellt eine Analyse der wichtigsten Unterschiede im Rechnungswesen zwischen Österreich und Frankreich vor, die unter anderem anlässlich grenzüberschreitender Transaktionen zu berücksichtigen sind.

Grant Thornton Unitreu, l'un des plus importants groupes d'audit, d'expertise conseil et de conseil financier et nouveau membre de la CCFA, nous présente une analyse des principales divergences comptables entre la France et l'Autriche et met en exergue les écueils à considérer lors de transactions transfrontalières.

Unabhängig von den IFRS Standards, die gemeinhin von börsennotierten Unternehmen und deren Tochtergesellschaften in Frankreich und Österreich angewandt werden, bestehen die Vorschriften ANC n°2014-03 und UGB beziehungsweise die in jedem dieser beiden Länder anzuwendenden Bilanzierungsvorschriften für jedes Unternehmen, das Einzelfinanzabschlüsse erstellen muss. Wenngleich es auf beiden Seiten durchaus ähnliche Grundsätze und Auslegungen gibt, so ergeben sich durch die Anwendung der verschiedenen Regelungen im Rechnungswesen nicht unwesentliche Unterschiede, die insbesondere bei Transaktionen zwischen den beiden Ländern zu berücksichtigen sind :

Umsatzerlöse: in Frankreich werden die Umsatzerlöse von Dienstleistungsunternehmen sowie Bauunternehmen üblicherweise entsprechend dem Leistungsfortschritt am Abschlussstichtag erfasst, ähnlich wie IFRS 15. Anders in Österreich wo der Umsatz im Zusammenhang mit Projekten erst bei deren Ende in den Büchern erfasst wird und somit in der Zwischenzeit ein Vermögenswert in der Höhe der Herstellungskosten bei den Vorräten erfasst wird. Somit ergibt sich eine Abweichung nicht nur bei dem Zeitpunkt der Erfassung der Projektmenge, sondern auch bei dem Ausweis der laufenden Projekte.

Pensionsverpflichtungen: während in Österreich eine Verpflichtung besteht, Pensionsverbindlichkeiten in der Bilanz zu erfassen, so besteht in Frankreich demgegenüber ein Wahlrecht solche Verbindlichkeiten zu bilanzieren oder die Leistungen an Arbeitnehmer im Anhang anzugeben.

Bewertung der Vorräte: während die Bewertungsmethoden "gewogener Durchschnittspreis" und "FIFO" in beiden Vorschriften angewandt werden dürfen, ist die zusätzlich in UGB erlaubte Methode "LIFO" nicht bei den französischen Vorschriften vorgesehen.

Aktive latente Steuern: während das RÄG 2014 die Verpflichtung ihrer Verbuchung für mittelgroße und große Gesellschaften eingeführt hat, außer die aktiven latenten Steuern auf Verlustvorräte, wo ein Wahlrecht besteht, darf keine latente Steuer im Einzelabschluss gemäß den französischen Standards gebucht werden.

Diese Unterschiede in den Rechnungswesensvorschriften können zu differenzierten Beurteilungen von Nettovermögen sowie EBITDA führen. Diese Kennzahlen werden unter anderem durch die "Multiple- Methode" in der Unternehmensbewertung häufig genutzt, um Firmenwerte zu bewerten. 



Alexis Delacroix,
Wirtschaftsprüfer
Grant Thornton Unitreu

Kontakt | Contact :

Grant Thornton Unitreu GmbH
Alexis Delacroix, Senior Manager,
Französischer Wirtschaftsprüfer
Expert comptable et Commissaire aux comptes
Handelskai 92, Gate 2, 7A
1200 Wien
T: +43 1 26262-807
alexis.delacroix@at.gt.com
www.grantthornton.at

Der **French Desk** von Grant Thornton ist der geeignete Ansprechpartner für die Finanzabteilungen von Unternehmen, um die verschiedenen Problemstellungen anlässlich grenzüberschreitender Erwerbe genauer zu beleuchten.

Le **French Desk** de Grant Thornton est l'interlocuteur privilégié pour les directions financières des entreprises et est à même de mettre en lumière les différentes problématiques liées aux opérations d'acquisitions transfrontalières.

Mehr Informationen / Plus d'informations : www.grantthornton.at/services/french-desk

La présidence autrichienne du Conseil de l'UE / Österreichische EU-Ratspräsidentschaft:

Un moment clé pour l'Europe Ein Schlüsselmoment für Europa

Le 1^{er} juillet 2018, l'Autriche a pris les rênes pour 6 mois de la Présidence tournante du Conseil de l'UE. Cette Présidence, qui est la dernière de plein exercice avant les élections européennes de mai 2019, s'inscrit dans un moment particulier compte tenu de la densité de l'agenda (Brexit, négociations du futur budget de l'UE après 2020, réforme de la zone euro, marché numérique, etc.), des tensions ou des risques de division au sein de l'Union européenne sur des sujets majeurs (migration, commerce) et d'un contexte géopolitique tendu.

Am 1. Juli 2018 übernahm Österreich für sechs Monate die rotierende EU-Ratspräsidentschaft. Diese Präsidentschaft, die die letzte vor den Europawahlen im Mai 2019 darstellt, erfolgt in einer außergewöhnlichen Zeit angesichts der Dichte der an der Tagesordnung stehenden Agenden (Brexit, Verhandlungen über den künftigen EU-Haushalt nach 2020, Reform der Eurozone, digitaler Markt usw.), der Spannungen oder Risiken einer Spaltung innerhalb der Europäischen Union in wichtigen Fragen (Migration, Handel) und eines angespannten geopolitischen Klimas.

Le gouvernement autrichien est conscient de sa responsabilité particulière. Il entend assumer son rôle de facilitateur de compromis et exercer la présidence du Conseil de l'UE de manière neutre, mettant au second plan ses positions nationales tout en faisant porter l'accent sur certaines thématiques. L'Autriche s'est également positionnée en tant que bâtisseur de ponts entre l'Est et l'Ouest de l'Europe.

L'Autriche a choisi de placer sa présidence sous le sceau d'une « Europe qui protège » fondée sur trois piliers :

- Sécurité et migration (thème du sommet informel des chefs d'Etat à Salzbourg en septembre);
- Prospérité et Compétitivité avec un accent sur le numérique et le marché intérieur ;
- Stabilité du voisinage notamment à travers le rapprochement avec les Balkans occidentaux. Le thème de la subsidiarité, selon lequel l'UE doit se concentrer sur les sujets les plus importants et à valeur ajoutée, est mis en avant.

La préparation de la Présidence (PRAT selon l'acronyme usité dans les ministères français) a donné lieu à de nombreuses consultations entre les autorités autrichiennes et leurs partenaires. Ainsi selon la tradition, l'ensemble du gouvernement s'est rendu à Bruxelles le 6 juin dernier pour présenter son programme de travail à la Commission européenne, avec une visite de réciprocité à Vienne début juillet. La France n'est pas demeurée en reste, de nombreuses délégations s'étant déplacées à Vienne pour échanger en amont sur les priorités de la présidence. Ainsi la Secrétaire Générale des Affaires Européennes s'est rendue à Vienne à la

mi-juin, précédant de quelques jours la Ministre des affaires européennes. Nathalie Loiseau a participé, au titre des consultations citoyennes en Autriche, à la conférence sur l'Avenir de l'Europe organisée en partenariat entre les deux ministères des affaires étrangères, le Centre Franco-autrichien, la Commission européenne avec l'appui de l'Ambassade de France et de la Banque Nationale d'Autriche OeNB qui a accueilli la manifestation. La directrice générale du Trésor s'est également entretenue avec son homologue mi-juillet. Une délégation d'une trentaine d'entreprises du MEDEF et de l'AFEP s'était également rendue mi-mai à Vienne pour échanger avec les différents ministères sur l'agenda économique autrichien autour d'un programme monté avec l'appui du service économique de l'Ambassade.

« L'Autriche a choisi de placer sa présidence sous le sceau d'une Europe qui protège »

L'Autriche accueillera sur son sol de nombreux Conseils informels et organisera de multiples événements et rencontres (officiels, experts, communauté d'affaires, etc.). S'agissant des réunions à caractère économique, la PRAT a démarré avec un **Conseil Compétitivité informel** les 15 et 16 juillet présidée par la ministre du Numérique et de l'Economie, Mme Schramboek, dédié à la politique industrielle européenne et à la numérisation de l'économie, y compris la dimension compétences, soit deux thématiques où la France et l'Autriche se rejoignent. Un **Conseil Economique et Financier** informel début septembre réunira les Ministres des Finances de l'UE. La PRAT aura à faire progresser un agenda particulièrement stratégique : la fiscalité du numérique sur lesquels nos deux pays seront

moteurs ; mais aussi l'achèvement de l'Union bancaire pour assurer la résilience du secteur bancaire. Les travaux sur l'approfondissement de la zone euro seront également à l'ordre du jour. A la suite du sommet franco-allemand de Meseberg en juin, le projet de réforme de l'UEM a connu une nouvelle impulsion. L'idée d'un budget de la zone euro visant à promouvoir la compétitivité, la convergence et la stabilisation de la zone n'est plus taboue. Cette réforme dont le bien-fondé économique est régulièrement rappelé par l'OCDE et le FMI, fait encore débat, notamment en Autriche. Les propositions sur la table sont à discuter entre pays de la zone euro et n'impliquent d'aucune manière une union des transferts. En tout état de cause, une Union économique et monétaire forte et stable est dans l'intérêt de tous les pays qui partagent la monnaie unique.

La PRAT coïncide avec la montée des tensions commerciales suscitées par les actions unilatérales et protectionnistes des Etats-Unis. Le maintien d'un front uni aura un rôle clé pour la crédibilité de l'Europe. L'Autriche a par ailleurs pour objectif de faire adopter le règlement sur l'examen des investissements étrangers dans des secteurs stratégiques, ce qui correspond à une priorité de la France. L'unité européenne est également le principal défi de la négociation Brexit, largement dans les mains de la Commission européenne en la personne de M. Barnier et qui se déroule selon le mandat et le calendrier fixé par les 27. L'accord de sortie devrait être bouclé pour le Conseil européen d'octobre.

D'autres Conseils Transport, Environnement et Energie aborderont également des dossiers sensibles comme le paquet dit « mobilité 1 »,



Rédaction et contact / Redaktion und Kontakt :

Claire Thirriot-Kwant

Conseillère économique de l'Ambassade de France en Autriche / Leiterin der Finanz- und Wirtschaftsabteilung der Französischen Botschaft in Österreich

T: +43 (0)1 916 63 57

claire.THIRRIOT-KWANT@dgtrésor.gouv.fr

Reisnerstrasse 50, 1030 Wien

www.tresor.economie.gouv.fr/pays/autriche

la finalisation des négociations en matière d'efficacité énergétique et d'énergies renouvelables. En vue de la 24ème Conférence pour le climat COP 24 à Katowice en Pologne, l'Autriche devra s'assurer du maintien du leadership européen et de la mise en œuvre de l'accord de Paris.

« Last but not least », c'est sous la présidence autrichienne que démarrent les négociations sur le cadre financier pluriannuel 2021-2027, autrement dit, sur le futur budget de l'UE. L'Autriche a d'emblée fait savoir qu'elle souhaitait maintenir sa contribution à 1% du PIB (contre 1,1% dans la proposition de la Commission). Cette position de départ devra s'articuler avec un niveau d'ambition plus élevé sur les nouvelles politiques qu'elle appelle de ses vœux (sécurité, migration, innovation, numérique, etc.) et la préservation des crédits pour la Politique agricole commune souhaitée par Vienne. La France a toujours considéré qu'il faut d'abord s'entendre sur les priorités politiques et ensuite engager la discussion sur les montants, même si nos autorités ont indiqué qu'elles étaient prêtes à une hausse de la contribution française sous réserve d'un certain nombre d'évolutions. Les négociations s'annoncent longues et laborieuses et s'échelonneront au-delà des élections européennes. Il reviendra néanmoins à la PRAT d'organiser le calendrier des travaux pour atteindre des objectifs intermédiaires. 🇫🇷

Zusammenfassung:

Österreich hat für seine EU-Ratspräsidentschaft das Motto „Ein Europa, das schützt“ gewählt und setzt dabei auf drei Schwerpunkte: 1. Sicherheit und Kampf gegen illegale Migration (Thema des informellen Treffens der Staats- und Regierungschefs

in Salzburg im September), 2. Sicherung des Wohlstands und der Wettbewerbsfähigkeit durch Digitalisierung, 3. Stabilität in der Nachbarschaft, inklusive weitere Annäherung der Westbalkanstaaten an die EU. Außerdem wird sich Österreich für eine Stärkung des Subsidiaritätsprinzips einsetzen.

Zur Vorbereitung der Präsidentschaft haben zahlreiche Beratungen zwischen österreichischen Vertretern und ihren europäischen Partnern stattgefunden. So hat sich die gesamte Bundesregierung am 6. Juni nach Brüssel begeben, um der europäischen Kommission ihr Arbeitsprogramm vorzulegen. Anfang Juli kam es zum Gegenbesuch in Wien. Auch Frankreich blieb dabei nicht untätig. So hat Mitte Juni die Generalsekretärin für europäische Angelegenheiten Wien besucht und am 21. Juni hat die Ministerin für europäische Angelegenheiten Nathalie Loiseau an der Konferenz über die Zukunft von Europa im Rahmen der EU-Bürgerbefragung in Österreich teilgenommen. Mitte Juli fand ein Gespräch zwischen der Generaldirektorin für Wirtschaftspolitik mit ihrem österreichischen Amtskollegen statt. Mitte Mai gab es einen Austausch zwischen rund 30 französischen Unternehmen aus der Industrie und den österreichischen Ministerien.

Was die Treffen im Bereich Wirtschaft anbelangt, hat die Präsidentschaft mit einem informellen Wettbewerbsrat am 15. und 16. Juli begonnen. Beim informellen Rat für Wirtschaft und Finanzen Anfang September werden die EU-Finanzminister über die Einführung einer Digitalsteuer diskutieren. Außerdem wird über die Vollendung der Bankenunion gesprochen, um die Belast-

barkeit des Bankensektors sicherzustellen, sowie über die Vertiefung der Eurozone im Anschluss an den französisch-deutschen Gipfel von Meseberg im Juni. Die Idee eines Budgets der Eurozone zur Erhöhung der Wettbewerbsfähigkeit, der Konvergenz und der Stabilität der Zone ist kein Tabuthema mehr. Im Bereich des Handels muss die österreichische Präsidentschaft angesichts der aufkommenden einseitigen und protektionistischen Aktionen der USA den Erhalt der Einheit der EU gewährleisten. Bei den Brexit-Verhandlungen steht die Frage um die europäischen Einheit im Mittelpunkt. Das Abkommen über den Austritt müsste bis zum europäischen Rat im Oktober unter Dach und Fach sein.

Unter dem österreichischen Vorsitz beginnen auch die Verhandlungen über das zukünftige Budget der EU. Österreich möchte seine Beiträge bei 1% des BIP belassen. Gleichzeitig sollen aber, nach den Wünschen Wiens, die Ausgaben für Sicherheit, Migration und digitale Innovation erhöht werden und die Mittel für die Landwirtschaft nicht gekürzt werden. Frankreich war schon immer der Meinung, dass man zuerst einen Konsens über die politischen Prioritäten herstellen und erst dann über Beträge sprechen muss. Frankreich ist bereit, höhere Beiträge zu zahlen, wenn es auf der anderen Seite Verbesserungen gibt. Es obliegt der österreichischen Ratspräsidentschaft, einen Zeitplan aufzustellen, um Zwischenergebnisse zu erzielen. 🇫🇷

Lien utile / Nützlicher Link: www.eu2018.at

(Site officiel de la Présidence autrichienne du Conseil de l'UE / Offizielle Website zum österreichischen Vorsitz im Rat der EU)

Polo et bulles de Champagne

Edle Rösser und Champagner



Pol Roger Polo Cup 2018 - Polo Club Niederweiden

Pour la troisième année consécutive, la Pol Roger Polo Cup a eu lieu du 8 au 10 juin au Polo Club Niederweiden. En résumé, historique d'un événement hors du commun auquel la CCFA a une nouvelle fois participé et qui réunit le sport des rois aux célèbres bulles de la Maison Pol Roger.

Bereits zum dritten Mal in Folge, fand der Pol Roger Polo Cup heuer von 8. bis 10. Juni im Polo Club Niederweiden statt. Kurzübersicht über einen außergewöhnlichen Anlass an dem die CCFA teilgenommen hat und der die Welt des Sports der Könige mit den edlen Tropfen eines der größten Champagnerhäuser vereinte.

Au coeur de la « pampa » autrichienne, à 45 minutes du centre de Vienne, se trouve le Polo Club Niederweiden. Non loin de la frontière slovaque, dans l'ancien parc du Schloss Niederweiden, une des résidences préférées du Kaiser Franz-Joseph, Gerhard Hermann, avocat viennois et joueur de polo passionné (Vice-champion d'Europe en 2012 avec l'équipe nationale autrichienne), a créé en 2010 un club de polo dans le plus pur style argentin, avec ses grands espaces et son club house dont l'architecture rappelle celle des estancias.

Tout au long de la saison, de mai à septembre, se retrouvent sur les deux terrains du club des joueurs amateurs autrichiens, hongrois, slovaques et bien entendu les professionnels argentins qui, chaque année, quittent l'hiver de Buenos Aires pour venir jouer les différents tournois européens avec leurs patrons respectifs. La finale de la Pol Roger Polo Cup a eu lieu le dimanche 10 juin dans l'après-midi (match pour la troisième place « Copa Embajada Argentina » et puis finale) et a été l'occasion pour plus de 200 invités de découvrir le sport des rois.

Tout en regardant les joueurs s'affronter pour remporter un des tournois de polo les plus relevés d'Europe centrale, les spectateurs ont pu profiter de cette ambiance dépaysante en dégustant un verre de vin argentin de Mendoza (Bodega Piedra Negra) ou bien entendu les célèbres bulles de Champagne de la maison Pol Roger, qui sponsorise depuis bien longtemps le polo autour du monde, et est depuis 2016 le partenaire officiel du club. Le déjeuner était quant à lui assuré par le restaurant La Huella (asado typiquement argentin), le groupe Savencia (fromages français) et le restaurant Le Salzgries (desserts français). Le club a également organisé fin mai la Baker & McKenzie Cup, ainsi que 7 autres tournois cette saison, dont une Amateur Cup fin juillet. 🐎 🍷

Inmitten der österreichischen Einöde und dennoch nicht einmal eine Stunde von der Wiener Innenstadt entfernt, befindet sich der Polo Club Niederweiden. Unweit der slowakischen Grenze im ehemaligen Park des Schloss Niederweiden, einer Lieblingsresidenzen von Kaiser Franz Joseph, gestaltete der Wiener Anwalt und passionierte Polospieler (Europäischer Vize-Champion mit der österreichischen Nationalmannschaft im Jahr 2012) Gerhard Hermann 2010 einen Polo Club ganz im argentinischen Stil mit großen Weiten und einem Clubhaus ganz im Sinne der klassischen Estancias.

In der gesamten Saison, von Mai bis September, finden sich auf den Spielfeldern des Clubs Amateurspieler unterschiedlicher Nationen (Österreicher, Ungarn, Slowaken, ...) zusammen und auch argentinische Profis, die jedes Jahr dem Winter von Buenos Aires entfliehen um in Europa an verschiedenen Turnieren mit ihren jeweiligen Teamchefs teilzunehmen. Das Finale des Pol Roger Polo Cup (Match um den dritten Platz "Copa Embajada Argentina" und anschließend das Finalmatch) hat am Sonntag, den 10. Juni 2018 stattgefunden und ist die perfekte Gelegenheit, die Welt des Sports der Könige kennenzulernen.

Während der Polospiele konnte man die ländliche Atmosphäre bei einem Glas argentinischen Wein Mendoza (Bodega Piedra Negra) oder auch bei einem der berühmten Champagnertröpfchen des Maison Pol Roger, welches seit 2016 als offizieller Partner des Polo Clubs auftritt, genießen. Das Mittagessen wurde vom Restaurant La Huella (typisch argentinischer Asado), der Gruppe Savencia und dem Restaurant Le Salzgries (französische Desserts) gesponsert. Der Club veranstaltete Ende Mai auch den Baker & McKenzie Cup sowie sieben weitere Turniere, darunter Ende Juli auch einen Amateur Cup. 🍷

Kontakt | Contact :

Polo Club Niederweiden
Niederweiden 3, 2292 Engelhartstetten
Jérémie Huillet
T: +43 699 107 758 66
www.poloclub-niederweiden.at
Facebook: Polo Club Niederweiden

Die Natur im Dienst der Schönheit

La nature au service de la beauté

Inspiriert von der Essenz einer geheimnisvollen Rose präsentiert Sisley ein neues Eau de Parfum: Izia – ein raffiniertes Bouquet aus frisch-blumigen Zitrusnoten. Die Gäste der Fête Blanche der CCFA in der französischen Botschaft in Wien waren am 25. Juni zu einem sinnlichen Streifzug in die Rosengärten eines französischen Landhauses eingeladen um das außergewöhnliche Duftuniversum von Izia zu entdecken.

Inspiré de l'essence d'une rose mystérieuse, Sisley dévoile sa nouvelle Eau de Parfum « Izia » : un bouquet raffiné au cœur floral et aérien paré de notes citronnées. Présentée lors de la Fête Blanche de la CCFA à l'Ambassade de France, les invités ont ainsi pu voyager dans les rosiers d'une maison de villégiature française pour y découvrir l'univers olfactif exceptionnel du parfum Izia.

Der Ursprung von Izia liegt in den Gärten des Landhauses der Sisley-Gründerfamilie d'Ornano: Jedes Frühjahr verströmt für nur wenige Tage eine geheimnisvolle Rose ihren Duft – frisch, unbezähmbar, einzigartig. Um ihren vergänglichen Zauber zu bewahren, übergab Isabelle d'Ornano der jungen Pariser Parfumeurin Amandine Clerc-Marie einen frisch geschnittenen Strauß. Nur solange die Rosen ihr charakteristisches Aroma entfalteten, hatte die Parfumeurin Gelegenheit, ihr Wesen zu erfassen. Bei Izia treffen duftende und zeitgenössische Kunst aufeinander, eine der großen Leidenschaften der Familie d'Ornano: Die Londoner Video- und Collage-Künstlerin Quentin Jones kreierte das Motiv von Izia und vereint dabei die Romantik der Rosen mit Street Art und Typographie. Der Name Izia ist die persönliche Signatur von Sisley-Gründerin Isabelle d'Ornano, Nichte Sonia ist das Gesicht von Izia.

Sowohl bei der edlen Parfum-Linie als auch bei den High-End-Pflege- und Make-up-Produkten von Sisley ist Schönheit Familiensache: Im Jahr 1976 lanciert Hubert d'Ornano, visionärer Unternehmer und leidenschaftlicher Pflanzenkenner, unterstützt von seiner Frau Isabelle, die Marke Sisley. Hubert d'Ornano ist

überzeugt von dem Potential der Pflanzenwelt und leitet die Ära der Phyto-Kosmetologie ein. Isabelle d'Ornano personifiziert das Sisley-Image – mit ihrer Eleganz, ihrem Chic und ihrer Leidenschaft für Kunst prägt sie den einzigartigen Stil von Sisley. Zur technologisch-wissenschaftlichen Seite der Produktentwicklung bringt sie Kreativität und Poesie ins Sisley-Universum.

Die Sisley-Forschung gewinnt ihre Inspiration aus dem Herzen der Pflanzenwelt: Die Schutzmechanismen der Pflanzen, ihre Fähigkeiten zur Regeneration und Anpassung. Dank des umfassenden Wissens über die Beschaffenheit und die Mechanismen der Haut ist das Sisley-Forschungsteam fähig, Formeln von höchster Effizienz zu entwickeln. Das oberste Ziel dabei: Das Beste der Pflanzen in der optimalen Konzentration zu nützen, um Produkte zu entwickeln, die höchste Wirksamkeit mit optimaler Verträglichkeit und Anwendungsvergnügen verbinden.

Heute wird Sisley von ihren Kindern Philippe und Christine d'Ornano geführt. Die Vision ist immer noch dieselbe: Sisley pflegt seinen einzigartigen Geist von Unabhängigkeit, Innovation, Qualität und Kreativität. Der neueste Coup: Die Lancierung der außergewöhnlichen Haarpflege-Marke Hair Rituel by Sisley Paris. 🍷

SISLEY ist ein französisches Familienunternehmen mit Hauptsitz in Paris und stellt High-End-Pflege, Make-up und Düfte her. Das Herzstück aller SISLEY-Kreationen ist die Phyto-Kosmetik – die Verwendung der besten natürlichen Pflanzenextrakte als Aktivstoffe um das Beste der Kosmetik zu erhalten.



Famille D'Ornano /
La famille d'Ornano

Résumé :

Le parfum „Izia“ est l'histoire d'une fragrance exceptionnelle née de la découverte d'une rose mystérieuse ne fleurissant que quelques jours par an dans le jardin de la maison familiale d'Isabelle d'Ornano, co-fondatrice de la maison Sisley. C'est elle qui confiera à Amandine Clerc-Marie, jeune parfumeuse parisienne, la délicate tâche de conserver toute la magie olfactive de cette rose. Le collagiste et vidéaste londonien, Quentin Jones, a créé le motif d'Izia et combine ainsi la romance de la rose avec le street art et la typographie. Le parfum Izia est un bouquet paré de notes fraîches citronnées portant le nom de la signature personnelle d'Isabelle d'Ornano. 🇫🇷



Kontakt | Contact :
Sisley Paris
Rudolfsplatz 12/6,
1010 Wien
Mag. Regina Klügel
T: 01/ 512 81 35
sisley.austria@sisley.fr
www.sisley-paris.at

VOTRE plateforme pour **L'EMPLOI FRANCOPHONE en Autriche !**



Contactez-nous : www.servithink-hr.at/efa

Nos partenaires :



Servithink: Tu felix Austria labora

Mit einer Arbeitslosenquote von 4,6 % im Juni dieses Jahres gehört Österreich zu den Vorzugsschülern im EU-weiten Vergleich. Gleichzeitig wird für Wirtschaftstreibende die Suche nach neuen Arbeitskräften immer schwieriger. Die Personalplattform EFA bringt mit ihrem internationalen Netzwerk Unternehmen und hochqualifizierte Jobkandidaten zusammen.

Avec un taux de chômage de 4,6% en juin de cette année, l'Autriche fait partie des bons élèves de l'UE. La recherche de nouveaux collaborateurs s'avère cela dit être une tâche de plus en plus laborieuse. Grâce à son réseau international, la plateforme de l'emploi EFA réunit les entreprises et les candidats.

In Deutschland spricht man heute bei einer Arbeitslosenquote zwischen 3 - 5% von Vollbeschäftigung, in Österreich liegt die Benchmark bei 3,5%. Mit der aktuellen Arbeitslosenquote bewegt sich der österreichische Arbeitsmarkt somit ganz eindeutig und kontinuierlich in Richtung Vollbeschäftigung.

Die momentan gute Wirtschaftslage und die Arbeitsmarktsituation sollten uns nicht davon abhalten, über die Arbeitswelt der Zukunft nachzudenken. Die zunehmende Robotisierung und die Künstliche Intelligenz werden in den nächsten Jahren den Arbeitsmarkt wesentlich verändern.

Was Arbeitnehmervertreter und Politik freut, hat jedoch durchaus auch eine Kehrseite – vor allem für Unternehmen. Wer derzeit personell expandieren will, findet sich oftmals in einer schwierigen Situation, wenn es um qualitätsorientiertes Mitarbeiter-Recruiting geht.

Mit der Personalplattform EFA – l'Emploi Francophone en Autriche, wurde eine Antwort auf diese aktuellen Herausforderungen gefunden. Aufgrund der langjährigen Pflege internationalen Netzwerkes ist die EFA sowohl für Unternehmen als auch für Bewerber die erste Anlaufstelle für ein Matchmaking, bei dem Hard und Soft Skills gleichermaßen im Fokus stehen. Auf diese Weise unterstützt sie alle Marktteilnehmer hinsichtlich der zunehmenden Komplexität des Arbeitsmarktes sowie insbesondere Unternehmen beim effizienten Ausbau ihrer Ressourcen.

Das EFA-Erfolgsrezept: persönlicher Zugang anstatt automatisierte Standardauswahlverfahren. 

En Allemagne, le taux de chômage se situe entre 3 et 5%. En Autriche, le taux de référence s'élève à 3,5%.

Avec un tel taux de chômage, le marché du travail autrichien est sans conteste sur la voie du plein emploi.

Malgré une conjoncture économique excellente et un marché de l'emploi solide, il ne faudrait pas cesser de réfléchir à l'avenir du monde du travail. L'automatisation des processus et l'intelligence artificielle sont sur le point de changer radicalement le monde du travail des prochaines années à venir.

Ce qui s'avère être bénéfique pour les employeurs et les politiciens ne l'est cela dit pas forcément pour les entreprises. Celles qui cherchent à augmenter le nombre de leurs effectifs peinent souvent à trouver de bons candidats.

La plateforme de recrutement « EFA » (Emploi Francophone en Autriche) apporte une réponse face à ces défis actuels. Grâce à son réseau international de longue date, l'EFA est la référence en matière de « matchmaking » entre les entreprises et les candidats et tient



Franck Runge

compte de leurs « hard » et « soft » skills. La plateforme accompagne ainsi tous les acteurs sur un marché de l'emploi de plus en plus complexe ainsi que notamment les entreprises dans la mise en place efficace de leurs ressources. La recette du succès de l'EFA consiste à privilégier l'approche personnelle sur l'approche automatisée. 

Kontakt | Contact :

Servithink Unternehmensberatung GmbH

Franck Runge

T: + 43 1 533 77 07

f.runge@servithink.at

Wipplingerstraße 20,

1010 Wien

www.servithink.at

EFA: www.servithink-hr.at/efa





Winterpark Postalm

POSTALM: Nostalgisches Familienskigebiet wiederentdeckt

In Kehren schlängelt sich die Mautstraße vom Wolfgangsee oder Lammertal hinauf auf die Postalm im Salzburger Land. Dort erstreckt sich ein Winterpark für die ganze Familie – mit hohem Entschleunigungsfaktor.

Auf einem atemberaubenden, sonnigen Hochplateau stören keine übertriebene Musikbeschallung oder kitschigen Verunstaltungen den kultivierten Wintersport. Getragen von beherzten Ski-Enthusiasten der heimischen Bevölkerung und Bauern, hat es die Postalm geschafft sich ihr einfaches, aber facettenreiches Wintergesicht auch abseits übervoller „Skihochburgen“ zu bewahren.

Langlaufen, Tourengehen, Schnee(schuh-)wandern, Rodeln und vieles mehr

Herausforderung angenommen: Genießen Sie die Top-präparierten Langlauf-Loipen auf mehr als 25 km. Länge. Tourengänger und solche, die es noch werden wollen, finden eine attraktive Auswahl an Skitourenrouten im schneesicheren Terrain. Durch die moderate Höhe von 1.200 - 1.900m auch für Neueinsteiger bestens geeignet. Freuen Sie sich auf perfekte Schnee-Spielwiesen für Jung und Alt, wie z.B. der 1 km langen Naturrodelbahn über die Stoblerhütte,

Reifenrutschen und Zipfelbobfahren mit bequemer Aufstiegshilfe bei unserem 100 m langen überdachten Förderband. Darüber hinaus gibt es ein Netz von mehr als 20 km an gespurten Winterwanderwegen.

Wer Glück hat muss nicht mehr hinunterfahren und kann oben übernachten. Mehr dazu auf www.familienalm.at.

Résumé:

Winterpark Postalm est une station de sports d'hiver située dans le Land de Salzbourg qui, grâce au soutien d'adeptes du ski et de la population locale, a pu réouvrir ses portes en 2017. Une station de ski familiale et décontractée qui ne manquera cela dit pas de plaire aux sportifs à la recherche de sensations : à une altitude d'environ 1.200 – 1.900 m, la station offre plus de 25 km de pistes et de nombreux itinéraires de randonnée à ski. Des possibilités d'hébergement sont prévues au sommet des pistes. Pour plus de renseignements à ce sujet, visitez :

www.familienalm.at



Wintersaison / Saison d'hiver 2018/19 :

Winterpark / Station de sports d'hiver :

01.12.2018 – 31.03.2019

Lifte / Remontées : 15.12.2018 – 24.03.2019

Kontakt | Contact :

Winterpark Postalm GmbH und Co KG

Moosgasse 275

A- 5350 Strobl am Wolfgangsee

Linus Pilar, Geschäftsführender

Gesellschafter

T: +43 664 515 8727

Linus.pilar@gmx.at

www.postalm.ski

www.familienalm.at



La perfection dans tout son éclat

Présent depuis l'année 2017 à Vienne, le Joaillier Créateur français « de Vimart », spécialisé dans la joaillerie unique et sur-mesure, nous offre une expérience à part entière du détail et de l'exclusivité – made in Paris. Récit des diverses collections et fondateurs de la marque de Haute Joaillerie : Victoria et Alexandre de Martino.

Victoria et Alexandre de Martino sont frère et sœur et fondateurs de la marque de joaillerie « de Vimart ». Alexandre est expérimenté dans le service haut de gamme international et Victoria, diplômée de l'École du Louvre et distinguée Meilleure Apprentie de France dans la création de produits de Haute Joaillerie, apporte son savoir-faire dans la création de produits de Haute Joaillerie. Leur or est éthique et labélisé FAIRMINED. Leurs pierres sont certifiées et les bijoux fabriqués à Paris. Ils proposent un service exclusif en faisant participer sa clientèle au processus de fabrication : validation du dessin, choix des matériaux et suivi de la fabrication. La marque propose également des collections permanentes telle que « Cache-cache » ou en édition limitée telle que « Nutrichic », ainsi qu'un concept unique intitulé « de Vimini » :

De Vimini : le concept de Vimini offre la possibilité de capturer en un bijou « l'énergie créatrice » de vos enfants. Au travers d'une photo du dessin ou de la création de votre enfant, *de Vimart* crée la pièce unique de votre choix.

Collections permanentes : La collection permanente « Cache-Cache » propose une forme et un système novateur et vous laisse libre de choisir le type de bijou, la couleur des pierres,



PREZ NOTRE
COLLECTION
-CACHE

de Vimart
Jouillier Créateur

le type d'or, les gravures et les finitions. De plus, le bijou est modulable grâce à de petits volets coulissants permettant de montrer ou de cacher certaines pierres pour changer le bijou aux grés de vos envies.

Edition Limité : À l'honneur en ce moment : la collection limitée « Nutrichic ». Il s'agit d'une collection de fruits et de légumes qui ne manquera pas de donner faim à tous ceux qui se nourrirait bien de bijoux... 🍌🍌

Zusammenfassung:

Seit dem Jahr 2017 in Wien ansässig, hat sich der französische Schmuckdesigner *de Vimart* auf maßgeschneiderte Juwelierkunst auf hohem Niveau spezialisiert. Victoria und Alexandre de Martino, die Gründer der Marke, haben mehrere Kollektionen entwickelt: „Vimini“ für Kinder, „Cache-Cache“ für Ihren kreativen Geist und „Nutrichic“ für Feinschmecker. 🍌

**Consultez la boutique en ligne /
Besuchen Sie die « Online-Boutique »:**
www.devimart.boutique

Kontakt | Contact :
de Vimart - Joaillier Créateur
Alexandre de Martino
T: +43 664 55 62 216
office@devimart.com
www.devimart.com



Alexandre et Victoria de Martino

> **kurzportrait | portrait**



My Matt Crush
Lippenstift

**Neue Make-up Linie:
Make me Happy**

„Make me Happy“ ist das Motto der neuen Make-up-Linie von der bekannten französischen Parfümeriekette Marionnaud. „Make me Happy“ lässt keine Wünsche offen. Die Produktpalette besteht aus Foundations bis Lippenstifte über Primer und Lippenpflegestifte.

Der „My CrazyShine“ Lippenstift sorgt mit sanften Farben für ein glänzendes Finish und duftet fruchtig. Die leichte Textur gleitet perfekt über die Lippen und hinterlässt sie weich und gut befeuchtet ohne zu kleben. Besonders trendy ist der praktische Magnetverschluss. Unbeabsichtigtes Öffnen wird verhindert und er kann sicher in der Handtasche verwahrt werden.

Mit dem „My ColorGlam“ Lippenstift gelingt ein cremiger und intensiver Farbaufrtrag mit nur einem Zug. Er hinterlässt ein Satin-Finish, das bis zu 6 Stunden hält. Die Farbe verschmilzt mit den Lippen und sorgt für ein angenehmes Tragegefühl. Der Duft nach Vanille hält lange an. Auch dieser Lippenstift ist mit dem praktischen Magnetverschluss ausgestattet.

„My MattCrush“ erweckt Kindheitserinnerungen. Verpackt in praktischer Stiffform ermöglicht er ein leichtes und angenehmes Auftragen der Farbe. Wilde Mango hinterlässt ein angenehm pflegendes Tragegefühl. Ein zarter Hauch von Vanille umgibt die Lippen.

Die Lippenstifte sind insgesamt farbintensiv, langanhaltend und pflegend.

Die Augen werden durch „My Silky“ Eyeshadow betont und in Szene gesetzt. Der langanhaltende Lidschatten hat nicht nur eine samtige Textur sondern auch eine hochpigmentierte Formel. Erhältlich ist „My Silky“ Eyeshadow in 20 trendigen Farben.

Ein verlässlicher Begleiter ist die Foundation „My Cocoon“. Mit einem besonderen Komfortgefühl verleiht die „My Cocoon“ Foundation den ganzen Tag lang ein samtiges und makelloses Finish. Die cremige Formel verbindet sich mit der Haut für ein natürliches Make-up-Ergebnis. Der attraktive Duft hinterlässt einen frischen Schleier auf Ihrer Haut.

„Make me Happy“ ist ab sofort bei Marionnaud und unter marionnaud.at erhältlich. 🍌



My Cocoon
Foundation



My CrazyShine
Lippenstift

My ColorGlam Lippenstift

Résumé:

Marionnaud, la célèbre enseigne de parfumerie française, lance sa toute nouvelle collection de cosmétiques « Make me Happy ». Celle-ci regroupe une large gamme de produits allant du fond de teint au primer jusqu'aux rouges à lèvres. Une collection exclusive à découvrir sur place en boutique Marionnaud ou sur www.marionnaud.at. 🍌

Kontakt | Contact :
www.marionnaud.at



ACCOR HOTELS

Feel Welcome



Jeder Gast ERHÄLT UNSERE VOLLE AUFMERKSAMKEIT

Jeden Tag heißen wir in 4.500 Hotels, Resorts und Apartmentanlagen weltweit über 500.000 Gäste willkommen. Als führendes Reise- und Lifestyle-Unternehmen bieten wir ein einzigartiges Portfolio renommierter Marken aus den Bereichen Hotellerie, Services, Gastronomie und digitale Lösungen. Aber wir wollen noch weitergehen. Mit Mut. Mit Kreativität. Mit Leidenschaft.

Feel Welcome

© Alexis Armanet

RAFFLES

ORIENT  EXPRESS

BANYAN TREE

SO F I T E L
LEGEND

Fairmont

SO F I T E L
SO F I T E L

SO F I T E L

onefinestay

RIXOS



pullman

swissôtel

ANGSANA

25h
twenty five hours hotels

GRAND MERCURE

THE
SEBEL

NOVOTEL

Mercure

adagio

MAMA
SHELTER

ibis

ibis
STYLES

ibis
budget

JO&
JO

hotelF1

Internationalität als Erfolgsrezept

L'internationalité comme recette du succès

Seit November 2016 ist Volkmar Pfaff der neue Geschäftsführer von AccorHotels Österreich. Mit seinem Hang zur Internationalität und seiner langjährigen Erfahrung bei den Hotelbetrieben Mercure und Novotel bringt er umfassende Kenntnisse für diese Position mit. Als neues VIP-Mitglied der CCFA berichtet er uns über seine Vergangenheit und Visionen für die Zukunft von AccorHotels Österreich.

Depuis novembre 2016, Volkmar Pfaff est le nouveau directeur du groupe hôtelier AccorHotels Autriche. Avec son attrait pour l'internationalité et son expérience de longue date des marques hôtelières Mercure et Novotel, il apporte des connaissances et une expérience uniques. En tant que nouveau membre VIP de la CCFA, il nous parle de son histoire et de sa vision de l'avenir pour AccorHotels Autriche.

CCFA: Herr Pfaff, Sie sind seit November 2016 der neue Geschäftsführer von AccorHotels Österreich, wie kamen Sie dazu?

Volkmar Pfaff: Ich war zuvor Senior Vice President Midscale Operations Central Europe mit den Marken Mercure und Novotel und kannte daher das Team und die Häuser von AccorHotels in Österreich sehr gut. Als ich gefragt wurde, ob ich diese Funktion übernehmen will, habe ich sofort zugesagt, da ich das Engagement der österreichischen Hotels und unseres Standorts in Wien überaus schätze – zudem sind wir Marktführer in Wien. Österreich ist ein sehr spannender Hotelmarkt. Die Arbeit vor Ort – wie beispielsweise durch die Österreichische Hotelvereinigung – ist geprägt von einer beeindruckenden Professionalität. So hat mir auf dem diesjährigen ÖHV-Hoteliertag vor allem die zutreffende Botschaft gefallen, dass der Tourismus die Visitenkarte eines Landes ist. Auch die Rahmenbedingungen könnten nicht besser sein: Freizeitreisende zieht es für Aktivitäten wie Skifahren und Wandern nach Österreich, Geschäftsreisende aufgrund der Vielzahl an Kongressen und Veranstaltungen. Darüber hinaus bin ich auch privat sehr gerne und sehr häufig in Österreich, ein wunderschönes Land zum Urlaub machen. Mein geliebtes Montafon, Graz, Wien – diese Vielfalt ist beeindruckend. Und auch das kulinarische Angebot überzeugt mich vollkommen, wie die zahlreichen regionalen Spitzenweine im besten Genuss-Leistungs-Verhältnis. Diese finden übrigens auch bei unseren Gästen in den Mercure Hotels in Österreich großen Zuspruch. Unter dem Namen „Mercure

Weinlese“ bieten wir unseren Hotelgästen und externen Besuchern eine Weinkarte mit ausgesuchten österreichischen Weinen an, die von unseren Kunden zusammengestellt werden und jährlich wechseln.

CCFA: Laut Ihrem Lebenslauf waren Sie bereits seit 2007 bei AccorHotels. Was hält Sie seit so vielen Jahren bei dem Unternehmen?

VP: AccorHotels ist ein großes Unternehmen, das immer wieder neue Möglichkeiten und Herausforderungen bietet und sich in einer stetig wachsenden und sich verändernden Branche bewegt. Es gibt also immer unglaublich spannende Aufgaben zu lösen, die ich mit großer Freude angehe. Ein Beispiel dafür ist die aktuelle Transformation von einem klassischen Hotelanbieter hin zu einer Reise- und Lifestylegruppe. Zusätzlich zu unserem Kerngeschäft – der Hotellerie – haben wir unser Angebot an Dienstleistungen auch in Bereichen wie Concierge-Services, Co-Working, Gastronomie, Eventmanagement und digitalen Lösungen ausgebaut. Und wir werden auch in Zukunft weiterwachsen, um unsere Gäste noch mehr zu begeistern und sie als echte „Fans“ zu gewinnen. Außerdem bereichert das internationale Arbeitsumfeld bei AccorHotels meinen Arbeitsalltag sehr. Die Zusammenarbeit mit Kolleginnen und Kollegen mit unterschiedlichem kulturellen und beruflichen Hintergrund hat einen großen Anteil daran, dass ich auch nach über zehn Jahren mit großer Begeisterung und voller Motivation dabei bin und mich auf alle Herausforderungen freue, die noch kommen.

„AccorHotels ist ein großes Unternehmen, das immer wieder neue Möglichkeiten und Herausforderungen bietet und sich in einer stetig wachsenden und sich verändernden Branche bewegt.“



Volkmar Pfaff

Volkmar Pfaff, privat:

Familienstand: Eingetragene Lebenspartnerschaft
Studium: Temporäre Fortbildungen an verschiedenen Universitäten: Universität St. Gallen, Essec Business School Paris, École hôtelière in Lausanne und die Nova University in Fort Lauderdale.
Hobbys: Fotografie, Oper, Belletristik, Museen (besonderer Tipp: Kunsthistorisches Museum Wien)
Lebensphilosophie:

- „Life is full of options, don't limit yourself by your expectations.“
- „Sich an den kleinen Dingen erfreuen.“
- „Intensive Zeit in den Bergen führt mich stets zur Demut: Gibt es etwas Schöneres als die Natur, als die Sonnenauf- und untergänge beim Bivakieren?“

CCFA: Was ist Ihrer Meinung nach die größte Herausforderung bei AccorHotels Österreich zu arbeiten und über welche Neuigkeiten können Sie seit 2016 berichten?



The Flave Vienna

© Accor Hotels

VP: Der Standort ist sehr maßgeblich in der Hotelbranche, so auch in Österreich. Daher sind wir besonders auf zwei Projekte in Wien stolz: Zum einen war die Eröffnung der Hotelkombo ibis/Novotel Wien Hauptbahnhof im vergangenen Jahr ein Meilenstein. Mit den beiden Häusern verschaffen wir uns einen riesigen Vorteil: alle Bahnreisenden „fallen“ fast in unsere Lobbys und die offen gestalteten öffentlichen Räumlichkeiten ziehen auch Gäste aus der Nachbarschaft an. Weitere Highlights sind die innovativen Tagungsräume im Novotel, die zum Teil als „Inspired Meeting Rooms“ zu drei individuellen Themen – Wasser, Urbanität und Natur – gestaltet wurden. Ebenso unsere Food & Beverage & Entertainment-Konzepte wie das Restaurant „THE FLAVE OF VIENNA“ oder unser individuell gestaltbares ibis-Frühstücksangebot „Pimp your morning“. Hinzu kommen überraschende Details wie eigener Honig, der von fünf Bienenvölkern am Dach des Hauses produziert wird oder die 360° Panaroma-Kamera mit Virtual Reality Funktion, mit der unsere Gäste den fantastischen Ausblick über die Stadt von überall auf der Welt erleben können. Den erfolgreichen Start der Hotelkombo in Wien haben wir im März mit einer fulminanten Opening-Party mit über 1.000 Gästen, Partnern und Mitarbeitern gefeiert. Zum anderen steht im Herbst der Launch des ersten SO/ Hotels in Österreich an. Unter Leitung des bekannten Wiener Architekten Gregor Eichinger wurden die Zimmer und Suiten des Sofitel Vienna Stephansdom behutsam renoviert, verschiedene Themen der Wiener Historie aufgegriffen und neu interpretiert. Das Haus erstrahlt somit in neuem Glanz und wird als SO/ Vienna das exklusive Portfolio der Marke ergänzen. Zusätzlich werden wir bis 2020 zwei neue ibis Styles in

Österreich eröffnen, eines in Klagenfurt und ein weiteres in Parndorf. Damit setzen wir unseren Expansionskurs am österreichischen Markt fort und ich freue mich, dass wir mit der tristar Austria GmbH als Franchisenehmer einen starken Partner für diese beiden Projekte gefunden haben.

CCFA: AccorHotels ist die größte Hotelgruppe in Frankreich und ist ebenfalls international tätig. Was ist Ihr persönlicher Bezug zu Frankreich?

VP: Gerne möchte ich an dieser Stelle ergänzen, dass wir nicht nur international tätig, sondern eines der weltweit führenden Reise- und Lifestyle-Unternehmen sind. Mit Blick auf Frankreich muss ich zugeben, dass ich Französisch nie in der Schule gelernt habe, mich dank eines Intensiv-Sprachkurs in der Provence jedoch durch die ersten Minuten einer Konversation retten kann. Interkulturell war das anfangs eine Herausforderung für mich, aber gleichzeitig auch sehr bereichernd wie vielfältige Erfahrungen gezeigt haben. Frankreich ist ein wunderschönes Land, in dem es viele Regionen gibt, die ich gerne noch bereisen möchte. Ich schätze die französische Lebensart, „le savoir-vivre“, sehr – vor allem in Bezug auf die regionale Küche und, ebenso wie in Österreich, die unvergleichlichen Weine.

CCFA: Wir würden Sie Ihren Managementstil beschreiben?

VP: Eigentlich müssten Sie diese Frage an meine Kolleginnen und Kollegen richten, mit denen ich täglich zusammenarbeite. Ich versuche immer, mich an folgenden zwei Leitsätzen zu orientieren, die mir meine Lehrmeister Willy Bauer aus dem Savoy London und Charlie

Langlais, ehemals Senior Vice President Operations Mercure, Novotel & Pullman, vor vielen Jahren mitgegeben haben: „Never ask your employee to do something you wouldn't be willing to do yourself.“ („Bitte deine Mitarbeiter nie um etwas, das du nicht auch selbst bereit wärst zu tun.“) und „If you're talking about a problem, 50 % are solved already.“ („Wenn du Probleme ansprichst, hast du sie schon zur Hälfte gelöst.“). Zusammengefasst kann ich also sagen, dass mir ein sehr wertschätzender, respektvoller Umgang mit meinen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern wichtig ist sowie eine Zusammenarbeit auf Augenhöhe. Aufgrund meiner langjährigen Erfahrung in diversen Führungspositionen denke ich außerdem, dass ich mit schwierigen Situationen relativ gelassen umgehen kann und immer bemüht bin, sie gemeinsam und konstruktiv zu meistern.

CCFA: Wie sehen Sie Ihre Rolle als VIP-Mitglied der Französisch-Österreichischen Handelskammer?

VP: Da der Hauptsitz unseres Unternehmens in Paris liegt, sind wir mit Frankreich und der französischen Kultur natürlich sehr verbunden und freuen uns, VIP-Mitglied der Französisch-Österreichischen Handelskammer zu sein. Auf diesem Weg können wir einen Beitrag dazu leisten, den Austausch und die Zusammenarbeit zwischen den beiden Ländern weiter zu fördern. Dazu gehören insbesondere die Initiierung gemeinsamer Veranstaltungen, der Erfahrungsaustausch unter den Mitgliedern sowie die Bereitschaft, sich gegenseitig zu unterstützen. Von diesem Miteinander profitieren alle. 🍷

Propos recueillis par Céline Garaudy et Virginie Van Reepingen

Willkommen im Business-Club

Bienvenue au Business-Club



Virginie Van Reepingen

Chers membres,

C'est l'heure de la rentrée mais paradoxalement, le souhait de vous faire encore voyager de par la variété de nos manifestations nous anime tout au long de l'année. Début juin, nous vous convions à un rendez-vous culturel au KUNST HAUS WIEN pour une exposition photographique contemporaine de l'artiste finlandaise de renommée internationale : Elina Brotherus. De l'art et de la culture, nous passons fin juin au sport lors de notre traditionnel tournoi de tennis au TC Schwarzenberg sponsorisé par plus de 30 entreprises. Toujours de blanc vêtus, nous célébrions, une coupe de Lillet en main, la venue de l'été à l'Ambassade de France lors de notre Fête Blanche. Merci à Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur de France, François Saint-Paul, pour son soutien renouvelé ainsi qu'à tous nos sponsors ; Renault, Lillet, RCI Banque, Sisley, Universal et Vichy. À bientôt et au plaisir de vous retrouver nombreux. Chers expats, bienvenue à Vienne et au Business Club de la CCFA ! 🇫🇷

Virginie Van Reepingen



28. Tennisturnier
@ TC Schwarzenberg –
22.6.2018





Liebe Mitglieder,

Der Semesterstart steht kurz vor der Tür, aber wir lassen es uns dennoch nicht nehmen, Sie noch einmal mit auf eine Reise durch eine kleine Auswahl unserer vergangenen Veranstaltungen zu nehmen. Anfang Juni luden wir Sie zu einem Treffen ins KUNST HAUS WIEN zu einer zeitgenössischen Fotoausstellung der international renommierten finnischen Künstlerin Elina Brotherus ein. Von einem Mix aus Kunst und Kultur wechselten wir Ende Juni bei unserem traditionellen Tennisturnier am TC Schwarzenberg, das von mehr als 30 Firmen gesponsert wurde, zum Sport. Klassisch in Weiß haben wir gemeinsam mit einem Glas Lillet in der Hand auf die Ankunft des Sommers in der französischen Botschaft im Zuge unserer Fête Blanche angestoßen. Wir bedanken uns an dieser Stelle herzlich bei Seiner Exzellenz, Herr Botschafter François Saint-Paul, für die Unterstützung sowie bei all unseren Sponsoren: Renault, Lillet, RCI Banque, Sisley, Universal und Vichy. Wir freuen uns auf ein baldiges Wiedersehen. Liebe Expats, willkommen in Wien und im CCFA Business Club!



Virginie Van Reepinghen



Exklusive Führung durch die Ausstellung von Elina Brotherus / Visite exclusive de l'exposition d'Elina Brotherus @ KUNST HAUS WIEN – 5.6.2018





Die gesamten Fotos und unseren aktuellen Veranstaltungskalender finden Sie auf unserer Homepage unter www.ccfa.at! (© Sabine Klimpt)!

Veillez trouver toutes les photos ainsi que le calendrier de nos manifestations sur www.ccfa.at ! (© Sabine Klimpt) !

3. Fête Blanche @ Ambassade de France – 25.6.2018



Le coin lecture

Lesecke

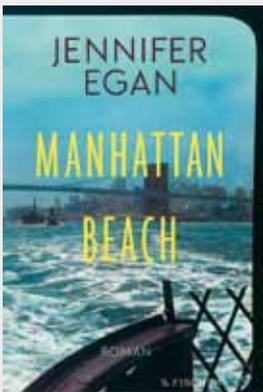
Kontakt | Contact :
www.hartliebs.at

Pünktlich nach der Sommerpause können Sie in dieser Rubrik einige Bücher der französischsprachigen Wiener Buchhandlung „Hartliebs Bücher“ entdecken, die von Elodie Salanove von Hartliebs Bücher, Virginie Van Reepinghen und Céline Garaudy sorgfältig für unsere Leser ausgewählt wurden.

Découvrez dans cette rubrique quelques livres de la rentrée littéraire de la librairie francophone de Vienne Hartliebs Bücher soigneusement sélectionnés pour nos lecteurs par Elodie Salanove de Hartliebs Bücher, Virginie Van Reepinghen et Céline Garaudy de la CCFa.

Manhattan Beach

Auteur | Autor: **Jenniger Egan**
Édition | Herausgeber: **S. Fischer**



New York – von der Marinewerft in Brooklyn zu den schillernden Nachtclubs in Manhattan. 1942 sind die Männer an der Front, die Frauen stehen in der Fabrik. Aber Anna möchte ein besseres Leben. Seitdem der Vater verschwunden ist, sorgt sie für ihre Mutter und die pflegebedürftige Schwester. Sie verfolgt ihren großen Traum: Unter die gigantischen Kriegsschiffe an den Docks möchte sie tauchen, um sie zu reparieren. Ein Beruf zu gefährlich für eine Frau – genauso wie die New Yorker Unterwelt, in der sich die Spur ihres Vaters verlor. ■

La saga des intellectuels français

Volume 1, A l'épreuve de l'histoire (1944-1968)

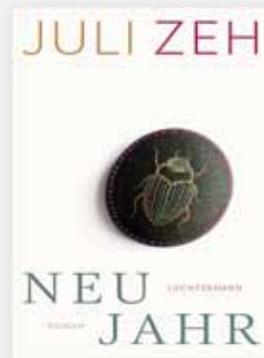
Auteur | Autor: **François Dosse**
Édition | Herausgeber: **Gallimard**



Une histoire panoramique et systématique des intellectuels français de la Libération au bicentenaire de la Révolution et à la chute du Mur de Berlin. Ce premier volume couvre les années Sartre et Beauvoir et leurs contestations, les rapports contrastés avec le communisme, le choc de 1956, la guerre d'Algérie, les débuts du tiers-mondisme, l'irruption du moment gaullien et ses opposants. Un second volume est à paraître, il ira de l'utopie gauchiste à la „nouvelle philosophie“ et la désorientation des années 1980. ■

Neujahr

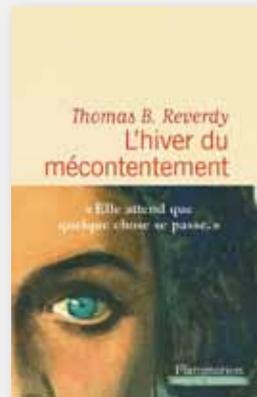
Auteur | Autor: **Juli Zeh**
Édition | Herausgeber: **Luchterhand Literaturverlag**



„Neujahr“ erzählt die atemberaubende Geschichte von zwei kleinen Kindern, die mitten im Ferienparadies in die Hölle geraten. Ebenso geht es um die Krise eines Mannes, der zwischen ungeklärten Geschlechterrollen zerrieben wird. Und um die existenzielle Frage, ob unser Leben bereits in der Kindheit vorbestimmt wird oder ob wir selbst es sind, die über Glück oder Unglück entscheiden. ■

L'hiver du mécontentement

Auteur | Autor: **Thomas B. Reverdy**
Édition | Herausgeber: **Flammarion**



L'Hiver du mécontentement, c'est l'hiver 1978-1979, où des grèves monstrueuses paralysèrent la Grande-Bretagne et où Margaret Thatcher s'apprêtait à prendre le pouvoir. Thomas Reverdy écrit le roman de cet hiver qui sonna le glas d'une époque et accoucha d'un autre monde, où l'économie devient sauvage et la politique cynique. Des jeunes gens réussissent pourtant à s'y faire une place, en luttant avec toute la vitalité et les rêves de leur âge. ■

Le train d'Erlingen ou La métamorphose de Dieu

Auteur | Autor: **Boualem Sansal**
Édition | Herausgeber: **Gallimard**



Ute von Ebert, dernière héritière d'un puissant empire industriel, habite à Erlingen, une ville assiégée par un ennemi inconnu. Dans des lettres au ton libre et sarcastique, elle décrit à sa fille Hannah ceux qu'elle appelle les Serviteurs et qui ont décidé de faire de la soumission à Dieu la loi unique de l'humanité, et l'attente fébrile d'un train qui doit évacuer la population. Dans la lignée de 2084, Boualem Sansal, dénonce, attaque, moque et arrive à nous tenir en haleine de la première à la dernière page. Un livre important. ■

Herzlich willkommen Bienvenue

> **Neue Mitglieder** | Nouveaux membres

■ **Decathlon Austria GmbH**

Dr Karl Lueger-Platz 5
1010 Wien
**Geschäftsführung und Kontakt /
Direction et contact :** Gábor Pósfai
Tel: +43 720 883 156
kontakt@decathlon.at
Branche: Sport Einzelhandel / Sport
www.decathlon.at



■ **FAL-CON**

Steuerberatungsgesellschaft GmbH
Wollzeile 1-3, Stiege 3, 3.2.
1010 Wien
Geschäftsführung / Direction :
Dr. Zoltán Gálffy
Kontakt / Contact:
Mag. Brigitte Schörghumer
Tel: +43 503 74 470
brigitte.schoergenhumer@fal-con.eu
Branche: Steuerberatung /
Conseil fiscal
www.fal-con.eu



■ **Hofstetter Consulting GmbH**

Baumeistergasse 48,
1160 Wien
**Geschäftsführung und Kontakt /
Direction et contact :**
Dr. Wolfgang Hofstetter
Tel: +43 699 1212 6810
office@hofstetter-consulting.com
Branche: Unternehmensberatung /
Conseil aux entreprises
www.hofstetter-consulting.com



■ **Kinesiologie 8**

Obergfellplatz 4/19
1210 Wien
**Geschäftsführung und Kontakt /
Direction et contact :**
Laurence Gabrielian
Tel: +43 664/558 74 14
office@kinesiologie-8.at
Branche: Kinesiologie / Kinésiologie
www.kinesiologie-8.at



■ **KunstHaus Wien GmbH**

Untere Weißgerberstraße 13, 1030 Wien
**Geschäftsführung und Kontakt /
Direction et contact :**
Mag. Bettina Leidl
Tel: +43 1 712 04 91 1043
bettina.leidl@kunsthauswien.com
Branche: Kultur / Culture
www.kunsthauswien.com



■ **PR International, Alba Lifestyle GmbH**

Biberstraße 2 / 3. OG, 1010 Vienna
**Geschäftsführung und Kontakt /
Direction et contact :**
Mag. Gloria Hundsberger (CEO)
Tel: +43 1 513 30 24
g.hundsberger@pr-international.com
Branche: Public Relations
www.pr-international.com



■ **Vienna Diplomatic & Dute Free Company GmbH**

Molostraße 1, 1010 Wien
Geschäftsführung / Direction : Maurice Van Vliet
Kontakt / Contact : Maria Kitsati (Foto)
Tel: +43 189 032 57
maria@viennadistribution.at
Branche: Spirituose / Spiritueux
www.viennadiplomatic.at



■ **Werinos-Sydow & Nehajova
Rechtsanwälte OG**

**Geschäftsführung und Kontakt /
Direction et contact :** Stefanie Werinos-Sydow
Tel: +43 1 361 95 15
stefanie.werinos@wn-law.at
Branche: Rechtsanwälte / Avocats
www.wn-law.at



> **Nouvelles têtes** | Neue Köpfe

Marc Goetz ist der neue Geschäftsführer von **Newrest Wagons-Lits Austria GmbH** und löst damit Pierre Magnard ab. Wir wünschen ihm viel Erfolg in seiner neuen Rolle!

Marc Goetz est le nouveau directeur de **Newrest Wagons-Lits Austria GmbH** et succède ainsi à Pierre Magnard. Nous lui souhaitons la bienvenue et beaucoup de succès dans ses nouvelles fonctions !



Marc Couvelaere folgt seit September 2018 François Delanoue als Geschäftsführer von **AS24 Tankservice GmbH**. Glückwunsch!

Marc Couvelaere succède depuis septembre 2018 à François Delanoue au poste de directeur de **AS24 Tankservice GmbH**. Félicitations !

INTIMACY

pink

marionnaud.at



NEU &
NUR BEI *M*

Marionnaud
PARIS

Sei du selbst